

*(Translated from Arabic)*

**Kingdom of Bahrain  
Public Prosecutor's Office  
Attorney General's Office**

**Information concerning Zainab al-Khawaja**

1. The Public Prosecutor's Office referred Zainab Abdulhadi al-Khawaja for trial in a criminal court on five different counts. She was charged in two cases with deliberately inflicting damage; in both cases she had destroyed a picture of His Majesty the King within a police station. She was charged in another case with publicly insulting the King of the country by taking out a photograph of His Majesty the King and tearing it up in a trial chamber. She was charged in another case with insulting and abusing a public official. She was charged in another case with entering a military area without a permit and with abusing and insulting a public official. The competent court considered all these cases and eventually convicted the accused of all the charges and imposed the corresponding penalties.

2. The accused filed an appeal against the judgments handed down by the lower court. She failed to appeal before the court of appeal in three cases. The court decided in absentia in each case to abrogate her right of appeal, in accordance with the relevant legal provisions. The accused appeared, on the other hand, in two cases. The appeal court dismissed the appeal in one case and endorsed the judgment of the lower court. It affirmed the appeal in the second case and reduced the penalty.

3. As a result of the foregoing proceedings, the penalties imposed on Zainab al-Khawaja in the above-mentioned cases, following appeal, totalled a term of imprisonment of 3 years and 1 month and a fine of 3,000 Bahraini dinars (BD).

4. With a view to implementing the judgments, the police arrested the convicted person Zainab al-Khawaja on 14 March 2016. She was accompanied by her 18-month-old child and refused to hand him over to one of her relatives. She was therefore escorted together with her child to a special cell for mothers in a women's detention facility.

5. On the following day, 15 March 2016, she was transferred to the Women's Reformation and Rehabilitation Centre. As the Reform and Rehabilitation Facility Act permits women inmates to be accompanied by their children in the Centre subject to specific conditions and rules, the convicted person was detained together with her child in a mother's cell in the Reformation and Rehabilitation Centre, where she is treated in a manner befitting her circumstances and in which she and her child receive all the care they require.

6. It should be noted that article 33 of Act No. 18 of 2014 promulgating the Reform and Rehabilitation Facility Act stipulates the following:

“The birth certificate of a child who is born in the Centre shall not mention the place of birth. The child shall remain with his mother in the Centre, regardless of whether he was born there or elsewhere prior to her detention, until he reaches the age of two years. The facility shall permit the child to remain until the age of three years if this is deemed to be appropriate. When he reaches that age or if the mother does not wish him to remain with her during that period, he shall be transferred to whomsoever is entitled under sharia or secular law to act as his guardian. If the child has no legal

HRC/NONE/2016/47  
GE.16-05978 (E) 030816 030816

**\*1605978\***

Please recycle 



guardian, he shall be placed in a child-care facility and the mother shall be informed of the location of the facility. A list of procedures shall be developed for facilitating contact with the child.”

7. The convicted person is not the only inmate to be accompanied by her child. Three other inmates are in a similar situation. The Centre provides them and their children with comprehensive material and health care, so that inmate mothers can perform their duties to their children and provide them with all necessary care and attention.

8. When the convicted person was arrested, she was informed of the appeal judgments handed down in absentia abrogating her right to appeal owing to her failure to appear before the court. It was explained that she had the right to lodge an appeal to set aside the judgments. However, she refused to sign the notifications that she received and refused to lodge an appeal to set aside the judgments. This information is contained in the official record.

---

TIME RECEIVED

April 11, 2016 5:40:51 PM GMT+02:00

REMOTE CSID

DURATION

132

PAGES

4

STATUS

Received

From: Mission Bahrain

To: 00229179008

11/04/2016 17:41

#490 P.001/004

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



البعثة الدبلوماسية  
للبحرين لدى الأمم المتحدة  
جنيف / فيينا

Geneva, 11<sup>th</sup> April 2016

1/5(4) - 99 (wg)

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR), and would like to refer to the joint urgent appeal, UA BHR 1/2016, dated 17<sup>th</sup> March 2016, sent by the Special Rapporteur on promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression; and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, on the information received concerning the allegations of arbitrary arrest and detention of Ms. Zainab Al-Khawaja, along with her 15 months old son.

In this regard, the Mission has the honour to enclose herewith the reply of the Public Prosecution of the Kingdom of Bahrain on the aforementioned joint urgent appeal, in Arabic language.

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurance of its highest consideration.

**Mr. Karim Ghezraoui**

Chief a.i.

**Special Procedures Branch**

Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights

Palais Wilson

Rue des Pâquis 52

1201 Genève

Fax: +41 22 917 90 06 / 917 90 08



Attorney General Office

مكتب النائب العام

## مذكرة بالمعلومات

### بشأن زينب الخواجة

١- أحالت النيابة العامة زينب عبد الهادي الخواجة إلى المحاكمة الجنائية في خمس قضايا متفرقة، وذلك بعد أن أسندت إليها في قضيتين تهمة الإتلاف العمدي لقيامها في كل منها بإتلاف صورة جلالة الملك الكائنة بداخل مركز الشرطة، وفي قضية واحدة تهمة إهانة ملك البلاد علناً لقيامها بإخراج صورة لجلالة الملك وتمزيقها داخل قاعة المحكمة، وفي قضية واحدة تهمة إهانة وسب موظف عام، وفي قضية واحدة تهمة دخول منطقة عسكرية بدون تصريح وسب وإهانة موظف عام. وقد نظرت المحكمة المختصة كل من تلك القضايا وانتهت إلى إدانة المتهمه في كل منها وبمعاقتها.

٢- كانت المتهمه قد طعنت على الأحكام الصادرة من محكمة أول درجة بإدانتها، وقد تخلفت عن المثول أمام محكمة الاستئناف في ثلاث قضايا فقضت المحكمة في كل منها غيابياً بسقوط حقها في الاستئناف وفقاً لما هو مقرر قانوناً، بينما مثلت المتهمه في قضيتين فحكمت المحكمة الاستئنافية في واحدة برفض الطعن وتأييد حكم محكمة أول درجة، وفي الثانية بقبول الطعن وتخفيف العقوبة.



Attorney General Office

مكتب النائب العام

٣- وفقاً للإجراءات سالفة البيان؛ أصبح مجموع العقوبات المحكوم بها على زينب الخواجة في تلك القضايا كافة وبعد الطعن عليها بالاستئناف هو الحبس لمدة ثلاث سنوات وشهر واحد وغرامة مقدارها ثلاثة آلاف دينار.

٤- تنفيذاً لتلك الأحكام قامت الشرطة بإلقاء القبض على المحكوم عليها زينب الخواجة بتاريخ ١٤ مارس ٢٠١٦، وكان بصحبتها طفلها البالغ من العمر عام ونصف العام وقد رفضت المحكوم عليها التخلي عنه وتسليمه إلى أحد من ذويها وتمسكت بأن يكون بصحبتها، فتم اصطحابها ومعها طفلها حيث أودعت في غرفة مخصصة للأمهات بمكان التوقيف الخاص بالنساء.

٥- في اليوم التالي الموافق ١٥ مارس ٢٠١٦ تم إحالتها إلى مركز الإصلاح والتأهيل للنساء وبالنظر إلى أن قانون مؤسسة الإصلاح والتأهيل يجيز اصطحاب الأمهات النزليات لأطفالهن داخل المركز وذلك بشروط وضوابط معينة، فمن ثم تم إيداع المحكوم عليها ومعها طفلها في غرفة الأمومة بمركز الإصلاح والتأهيل، حيث تتم معاملتها بما يتناسب وظروفها، وتتلقى وصغيرها الرعاية الكاملة.

٦- جدير بالتنويه أن المادة ٣٣ من القانون رقم ١٨ لسنة ٢٠١٤ بإصدار قانون مؤسسة الإصلاح والتأهيل تنص على أنه:

( يجب ألا يُذكر في شهادة ميلاد الطفل الذي يولد بالمركز ما يشير إلى مولده به، ويبقى الطفل مع أمه بالمركز سواء ولد به أو خارجه قبل إيداعها، حتى يبلغ من العمر سنتين،



Attorney General Office

مكتب النائب العام

وللمؤسسة السماح ببقائه ثلاث سنوات إذا ارتأت في ذلك مصلحة، فإذا بلغها أو لم ترغب الأم في بقاءه معها خلال تلك المدة، سُمِّ لمن له حق حضنته شرعاً أو قانوناً. فإن لم يكن للطفل من يكفله أودع بإحدى مؤسسات رعاية الأطفال وتُخطر الأم بمكان إيداعه، وتُحدد اللائحة التنفيذية إجراءات رؤيته).

٧- ليست حالة المحكوم عليها المتعلقة باصطحاب طفلها هي الحالة الوحيدة، وإنما هناك حالات مماثلة لنزليات أخريات ( ثلاث حالات أخرى )، والمركز يوفر لهن ولصغارهن الرعاية الكاملة ( المادية والصحية ) بما يسمح بقيام الأم النزيلة بواجباتها نحو الصغير والعناية به والاهتمام بكافة شئونه.

٨- على أثر القبض على المحكوم عليها تم إعلانها بالأحكام الاستثنائية الغيابية الصادرة بسقوط حقها في الاستئناف لعدم مثلها أمام المحكمة، وأفهمت بأن لها الحق في الطعن على تلك الأحكام بالمعارضة، إلا أنها رفضت التوقيع بما يفيد استلامها للإعلانات، كما أعربت عن رفضها الطعن بالمعارضة، وقد أثبت ذلك في محضر رسمي.